

# EVROPSKÝ PARLAMENT

2004



2009

*Výbor pro kulturu a vzdělávání*

28. 6. 2007

PE 391.994v01-00

## POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 1-38

Návrh zprávy

**Marie-Hélène Descamps**

„i2010: směrem k evropské digitální knihovně“

(PE 384.237v01-00)

Návrh usnesení

---

Pozměňovací návrh, který předkládá Vasco Graça Moura

Pozměňovací návrh 1

Bod odůvodnění A

- A. vzhledem k tomu, že kultura je faktorem, který umožňuje vzájemné setkávání, výměnu a sdílení názorů, přispívá k přiblížování Evropské unie jejím občanům a usnadňuje *posílení a vyjádření* skutečné evropské identity,

Or. pt

Pozměňovací návrh, který předkládá Henri Weber

Pozměňovací návrh 2

Bod odůvodnění B

- B. vzhledem k tomu, že je nutné zajistit co největší propagaci, *ochranu* a šíření bohatého a rozmanitého evropského kulturního dědictví,

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předkládá Vasco Graça Moura

Pozměňovací návrh 3

Bod odůvodnění C

- C. vzhledem k tomu, že členské státy a kulturní instituce – zejména knihovny – musí v této otázce hrát rozhodující roli, a to jak na **vnitrostátní, tak na regionální a místní úrovni**,

Or. pt

Pozměňovací návrh, který předkládá Claire Gibault

Pozměňovací návrh 4

Bod odůvodnění F

- F. vzhledem k tomu, že je velmi důležité zajistit všem občanům přístup k evropskému kulturnímu dědictví v tomto digitálním prostředí a zajistit, že toto dědictví bude zachováno pro budoucí generace, **a utvářet tak naši kolektivní paměť**,

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předkládá Karin Resetarits

Pozměňovací návrh 5

Bod odůvodnění H

- H. vzhledem k tomu, že **(vypouští se)** přístup k evropskému kulturnímu dědictví **odráží rozmanitost světadílu a v důsledku toho musí být** v mnoha jazycích,

Or. de

Pozměňovací návrh, který předkládá Marie-Hélène Descamps

Pozměňovací návrh 6

Bod odůvodnění I

- I. vzhledem k tomu, že je nutné vytvořit soudržné politiky v oblasti digitalizace a uchovávání digitálních děl, aby nedošlo k nenapravitelné ztrátě kulturního obsahu, **a to za přísného dodržování autorských práv a práv souvisejících**,

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předkládá Vasco Graça Moura

Pozměňovací návrh 7

Bod odůvodnění I

- I. vzhledem k tomu, že je nutné vytvořit soudržné politiky v oblasti digitalizace a uchovávání digitálních děl, aby nedošlo k nenapravitelné ztrátě **digitálního** kulturního obsahu,

Or. pt

Pozměňovací návrh, který předkládá Vasco Graça Moura

Pozměňovací návrh 8

Bod odůvodnění J

- J. vzhledem k tomu, že vedle vlastních kulturních kvalit bude digitalizace evropského kulturního dědictví představovat přínos i pro další odvětví činnosti, zejména pro vzdělávání, **vědu, výzkum**, cestovní ruch a sdělovací prostředky,

Or. pt

Pozměňovací návrh, který předkládá Karin Resetarits

Pozměňovací návrh 9

Bod odůvodnění J

- J. vzhledem k tomu, že vedle vlastních kulturních kvalit bude digitalizace evropského kulturního dědictví představovat přínos i pro další odvětví činnosti, zejména pro vzdělávání, **výzkum**, cestovní ruch a sdělovací prostředky,

Or. de

Pozměňovací návrh, který předkládá Vasco Graça Moura

Pozměňovací návrh 10

Bod odůvodnění O

- O. vzhledem k tomu, že iniciativy směřující k digitalizaci jsou stále velmi roztráštěné a že snahy realizované na úrovni Společenství jsou většinou dosud nedocené a neposkytují jednoduchý, přímý a mnohojazyčný přístup k souboru děl, z nichž se evropské kulturní bohatství **nebo kulturní bohatství vytvořené v evropských jazycích** skládá,

Pozměňovací návrh, který předkládá Marie-Hélène Descamps

Pozměňovací návrh 11

Bod odůvodnění Q

- Q. vzhledem k tomu, že je vhodné se v této oblasti opřít o stávající evropské iniciativy, jako je TEL – evropská knihovna –, která již umožňuje přístup **k dokumentům uchovávaným ve sbírkách** národních evropských knihoven,

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předkládá Vasco Graça Moura

Pozměňovací návrh 12

Bod odůvodnění Q

- Q. vzhledem k tomu, že je vhodné se v této oblasti opřít o stávající evropské iniciativy, jako je TEL – evropská knihovna –, která již umožňuje přístup ke sbírkám národních evropských knihoven, **projekty TEL-ME-MOR a EDL, jakož i Europeana, které umožní počáteční rozvoj evropské digitální knihovny,**

Or. pt

Pozměňovací návrh, který předkládá Henri Weber

Pozměňovací návrh 13

Bod odůvodnění Qa (nový)

- Qa. vzhledem k tomu, že je třeba zohlednit také jiné iniciativy, jako je EUROPEANA, která spojuje národní knihovny Francie, Maďarska a Portugalska,**

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předkládá Vasco Graça Moura

Pozměňovací návrh 14

Bod odůvodnění Qa (nový)

- Qa. vzhledem k současným pokusům, jako je TEL (evropská knihovna), která umožňuje provádět vyhledávání v pramenech, at' digitálních, či knižních, uchovávaných v 23**

*z 47 národních knihoven, projekt TEL-ME-MOR, jehož cílem je podpora integrace deseti národních knihoven nových členských států, projekt EDL, jehož cílem je integrovat devět dalších národních knihoven v rámci EU/ESVO, a francouzský projekt Europeana, které budou přínosem pro evropskou digitální knihovnu,*

Or. pt

Pozměňovací návrh, který předkládá Marie-Hélène Descamps

Pozměňovací návrh 15

Bod 1

1. doporučuje postupné vytváření evropské digitální knihovny, jež by představovala jediný, přímý **a mnohojazyčný** přístupový bod k evropskému kulturnímu dědictví;

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předkládá Karin Resetarits

Pozměňovací návrh 16

Bod 1

1. doporučuje postupné vytváření evropské digitální knihovny, jež by představovala jediný, přímý **a mnohojazyčný** přístupový bod k evropskému kulturnímu dědictví;

Or. de

Pozměňovací návrh, který předkládá Claire Gibault

Pozměňovací návrh 17

Bod 2a (nový)

- 2a. zdůrazňuje však, že je třeba zajistit ochranu digitalizovaných děl, na něž se již nevztahují autorská práva, aby se zabránilo jejich soukromému obchodnímu využití;*

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předkládá Marie-Hélène Descamps

Pozměňovací návrh 18

Bod 3

3. vyzývá proto všechny evropské knihovny, aby evropské digitální knihovně poskytl *ta* díla, **na něž se již nevztahují autorská práva**, která už mají v digitální podobě;

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předkládá Vasco Graça Moura

Pozměňovací návrh 19

Bod 3a (nový)

- 3a. **vyzývá evropské univerzity a jiné ústavy terciárního vzdělávání, aby umožnily přístup k doktorským a jiným vědeckým pracím, které pojednávají témata a látku spojenou s evropským kulturním dědictvím, a to za podmínek, které je třeba definovat zcela v souladu s autorskými právy,**

Or. pt

Pozměňovací návrh, který předkládá Vasco Graça Moura

Pozměňovací návrh 20

Bod 3b (nový)

- 3b. **navrhuje, aby byl na evropské úrovni vytvořen koordinační subjekt rovnocenný knihovně TEL, a to pro muzejní fondy a fondy národních archivů, který by spravoval digitalizované jednotliviny jakékoli povahy, jež jsou spojeny s evropským kulturním dědictvím, aby byly integrovány do vyhledávacího systému evropské digitální knihovny;**

Or. pt

Pozměňovací návrh, který předkládá Manolis Mavrommatis

Pozměňovací návrh 21

Bod 4

4. vyzývá k účasti na tomto projektu i ostatní evropské kulturní instituce, včetně regionálních a místních, aby lépe zastupoval bohatství a rozmanitost evropské kultury; **dále vyzývá muzea k digitalizaci jejich archivů, aby mohly být začleněny do tohoto projektu;**

Pozměňovací návrh, který předkládá Vasco Graça Moura

Pozměňovací návrh 22

Bod 6

6. podporuje volbu a používání společných standardů na základě současných a vhodných formátů, aby byla zajištěna interoperabilita obsahů, jež je pro dobré fungování evropské digitální knihovny nezbytná, ***a to tak, že budou postupně přijímána stabilizovaná metadatová schémata (Dublin Core atd.);***

Or. pt

Pozměňovací návrh, který předkládá Vasco Graça Moura

Pozměňovací návrh 23

Bod 8

8. vyzývá proto členské státy, aby spolu s kulturními institucemi vytvořily na národní nebo regionální úrovni plány digitalizace, aby se tak na evropské úrovni zmapovaly všechny činnosti v této oblasti a umožnila se jejich koordinace, ***přičemž je neustále nutno dbát toho, aby se podniknuté úsilí a výdaje nezdvojovaly, neboť mnoho veřejných i soukromých institucí již překročilo nebo v současné době přikročuje k úplné či částečné digitalizaci svých fondů a je samozřejmě nezbytné evidovat podle typu instituce již vykonanou práci;***

Or. pt

Pozměňovací návrh, který předkládá Vasco Graça Moura

Pozměňovací návrh 24

Bod 10

10. zdůrazňuje mimo jiné, že evropská digitální knihovna bude podporovat výzkum v oblasti digitalizace, interoperability a uchovávání digitálních záznamů, a to zejména prostřednictvím středisek excelence zřízených Komisí, ***neboť evropská digitální knihovna nemůže spatřit světlo světa, aniž by byl silně zastoupen aspekt výzkumu a vývoje;***

Or. pt

Pozměňovací návrh, který předkládá Marie-Hélène Descamps

Pozměňovací návrh 25

Bod 10a (nový)

**10a. zdůrazňuje, že je nezbytné podporovat inovace a výzkum v oblasti mnohojazyčnosti;**

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předkládá Vasco Graça Moura

Pozměňovací návrh 26

Bod 11

11. připomíná, že jelikož programy Společenství neumožňují financovat digitalizaci jako takovou, je třeba vytvořit nové způsoby financování, a to i prostřednictvím partnerství se soukromým sektorem, **příčemž je třeba ve všech členských státech předejít v rámci možností vícerychlostní digitalizaci;**

Or. pt

Pozměňovací návrh, který předkládá Vasco Graça Moura

Pozměňovací návrh 27

Bod 12

12. vyzývá k vytvoření společného rozhraní, které by **poskytovalo přístup k obsahu, jehož kvalita a spolehlivost by byly zaručeny, a to** prostřednictvím integrovaného vyhledávače, **který by byl nástrojem vyhledávání v metainformacích a přímého vyhledávání v textu v případě dokumentů digitalizovaných v textovém režimu;**

Or. pt

Pozměňovací návrh, který předkládá Vasco Graça Moura

Pozměňovací návrh 28

Bod 13

13. zdůrazňuje, že je důležité vytvořit mnohojazyčné rozhraní, které by poskytovalo přímý přístup k hledanému obsahu ve všech jazycích Evropské unie, **aby tak bylo zajištěno kromě obvyklého vyhledávání podle autora nebo názvu také vyhledávání podle tématu nebo klíčového slova, přičemž v tomto případě musí výsledky obsahovat také údaje o všech partnerských knihovnách ve všech jazycích katalogu;**



Pozměňovací návrh, který předkládá Claire Gibault

Pozměňovací návrh 29

Bod 14a (nový)

**14a. zdůrazňuje význam toho, aby byla evropská digitální knihovna pojata a organizována na základě uceleného souboru pramenů a technických zařízení vhodných k usnadnění tvorby, vyhledávání a používání informací, a neomezila se pouze na digitální katalog evropských děl;**

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předkládá Marie-Hélène Descamps

Pozměňovací návrh 30

Bod 18a (nový)

**18a. zdůrazňuje, že návrhy předložené skupinou odborníků na vysoké úrovni se týkají především vydavatelského odvětví a že o jejich rozšíření na jiná odvětví bude muset být rozhodnuto v součinnosti s jejich zástupci;**

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předkládá Marie-Hélène Descamps

Pozměňovací návrh 31

Bod 20

20. zdůrazňuje, že každé rozhodnutí v tomto směru bude třeba přijímat ve spolupráci s příslušnými zúčastněnými stranami, a to zejména s **autory**, vydavateli a knihkupci;

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předkládá Marie-Hélène Descamps

Pozměňovací návrh 32

Bod 21

21. navrhuje, aby měl uživatel možnost nalézt prostřednictvím evropské digitální knihovny obrázkové a textové digitalizované dokumenty všech typů a volně je

konzultovat, a to buď celé (díla, na něž se již nevztahují autorská práva), nebo jejich **krátké** úryvky (chráněná díla) se souhlasem držitelů práv;

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předkládá Marie-Hélène Descamps

Pozměňovací návrh 33

Bod 21a (nový)

**21a. navrhuje stanovení možnosti virtuálně listovat v dílech, na něž se vztahují autorská práva, prostřednictvím speciálních webových stránek, které by poskytly záruky zabezpečení vyžadované držiteli práv;**

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předkládá Marie-Hélène Descamps

Pozměňovací návrh 34

Bod 23

23. **(vypouští se)** uvádí, že by se přístup k celému chráněnému dokumentu mohl uskutečnit prostřednictvím specializovaných webových stránek se souhlasem držitelů práv a za spravedlivou odměnu;

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předkládá Marie-Hélène Descamps

Pozměňovací návrh 35

Bod 24

24. vyzývá k ustavení řídicího výboru, **v jehož rámci by připadala hlavní úloha kulturním institucím a který by vymezoval priority a orientace evropské digitální knihovny a zároveň zajišťoval koordinaci, správu a sledování jejich činností;**

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předkládá Marie-Hélène Descamps

Pozměňovací návrh 36

Bod 24a (nový)

**24a. vyzývá ke koordinaci skupin zřízených Komisí, zejména skupiny odborníků na digitalizaci a uchování digitálních záznamů z členských států a skupiny odborníků na vysoké úrovni, aby bylo dosaženo skutečné součinnosti na evropské úrovni;**

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předkládá Vasco Graça Moura

Pozměňovací návrh 37

Bod 25a (nový)

**25 a. považuje za nezbytné, aby zintenzivněly výměny zkušeností a osvědčených postupů s jinými evropskými institucemi, jako je Evropská komise pro zachování a přístupnost (ECPA), s institucemi třetích zemí, jako je Knihovna Kongresu Spojených států amerických, s mezinárodními asociacemi, jako je Mezinárodní federace knihovnických asociací (IFLA), s veřejnými či soukromými organizacemi, jako je Online Computer Library Center (OCLC) a jiné, přičemž je nutno usilovat o co možná největší využití softwarů a řešení, které již byly vyzkoušeny a jsou funkční;**

Or. pt

Pozměňovací návrh, který předkládá Henri Weber

Pozměňovací návrh 38

Bod 26a (nový)

**26a. v této souvislosti doporučuje, aby byla část prostředků určených pro evropskou digitální knihovnu věnována její propagaci mezi co nejširší evropskou veřejností;**

Or. fr